

Студенческий научный электронный журнал

StudArctic Forum

№ 4 (24), 2021

Главный редактор

И. М. Суворова

Заместитель главного редактора

А. А. Малышко

Ответственный секретарь

П. С. Воронина

Редакционный совет

С. В. Волкова
М. И. Зайцева
Г. Н. Колесников
В. С. Сютёв
В. А. Шлямин

Редакционная коллегия

А. Ю. Борисов
Р. В. Воронов
Т. А. Гаврилов
Е. О. Графова
Л. А. Девятникова
А. А. Ившин
А. А. Кузьменков
Е. Н. Лузгина
Ю. В. Никонова
М. И. Раковская
А. А. Скоропадская
Е. И. Соколова
И. М. Соломещ
А. А. Шлямина

Службы поддержки

Е. В. Голубев
А. А. Малышко

Издатель

ФГБОУ «Петрозаводский государственный университет»
Российская Федерация, г. Петрозаводск, пр. Ленина, 33

Адрес редакции

185910, Республика Карелия, г. Петрозаводск, ул. Ленина, 33.
E-mail: saf@petrsu.ru
<http://saf.petrso.ru>

Scientific journal
StudArctic Forum

№ 4 (24), 2021

Editor-in-Chief

Irina Suvorova

Deputy Editor-in-Chief

Anton Malyshko

Editorial secretary

Polina Voronina

Editorial Council

Svetlana Volkov
Maria Zaitseva
Gennadiy Kolesnikov
Vladimir Syunev
Valery Shlyamin

Editorial Team

Alexey Borisov
Roman Voronov
Timmo Gavrilov
Elena Grafova
Lyudmila Devyatnikova
Alexander Ivshin
Alexander Kuzmenkov
Elena Luzgina
Yulia Nikonova
Marina Rakovskaya
Anna Skoropadskaya
Evgeniya Sokolova
Ilya Solomeshch
Anastasia Shlyamina

Support Services

Evgeniy Golubev
Anton Malyshko

Publisher

© Petrozavodsk State University, 2012—2021

Address

33, Lenin av., 185910 Petrozavodsk, Republic of Karelia, Russia
E-mail: saf@petrsu.ru
<http://saf.petrso.ru>

Языкознание и литературоведение

БАХЛАЕВА
Марина Алексеевна

прикладной бакалавриат, Петрозаводский государственный университет (Петрозаводск, Российская Федерация),
E-mail: norkasum@gmail.com

Рецепция скандинавской мифологической поэзии в романе-фэнтези О. Скотта «Стая Воронов»

Научный руководитель:
Шарапенкова Наталья Геннадьевна
Рецензент: А. А. Лебедев
Статья поступила: 07.10.2021;
Принята к публикации: 13.10.2021;

Аннотация. В статье представлена рецепция скандинавской мифологии в творчестве американского писателя Одена Скотта (род. в 1967 г.) на примере его романа-фэнтези «Стая воронов», практически неизвестного русскоязычному читателю. В этом нам видится актуальность предпринятого исследования. В качестве предмета была взята репрезентация северо-европейской культурной и мифологической традиции в романе О. Скотта.

Ключевые слова: миф, мифология, эддическая поэзия, Старшая Эдда, скандинавская традиция, Оден Скотт

Для цитирования: Бахлаева, М. А. Рецепция скандинавской мифологической поэзии в романе-фэнтези О. Скотта «Стая Воронов» // StudArctic Forum. 2021. № 4 (24). С. 62—68.

В связи с тем, что в современной гуманитарной науке существует большое количество определений дефиниции «миф», но нет единого, универсального, исчерпывающего, выстроить четкие границы данному понятию непросто. Один из крупнейших специалистов в области мифологического сознания М. Элиаде говорил о мифе как о сакральном откровении, «подлинном, реальном событии» [Элиаде: 10] Ученый А. Ф. Лосев, создавший фундаментальные труды в области мифологии (такие, к примеру, как «Диалектика мифа»), указал на то, что миф «стал основой современных художественных образов» [Лосев: 393]. К характеристике мифа обратились и современные исследователи. Так, к примеру, Е. Н. Корнилова акцентировала еще одну его составляющую, выявленную А. Ф. Лосевым. Миф – это «пропагандистские и идеологические клише, целенаправленно формирующие общественное сознание» [Корнилова: 13]. Таким образом, проанализировав работы М. Элиаде, К. Армстронг, Р. Барта, А. Ф. Лосева, В. Н. Топорова, мы выделяем следующие функции мифа: он излагает генезис всего сущего, иными словами, миф – это детализированное описание подвигов, совершенных кем-либо или чем-либо (богов, растений, животных, людей, наделенных сверхъестественной силой). Миф имеет прямое отношение к тому, как произошла фиксация и ассоциация определенного явления в человеческом восприятии, а также предполагает получение опыта и предлагает правила, «необходимые для выживания человеческой цивилизации» [Мелетинский: 11] на заре ее существования.

Миф тесно связан с мифологией, – это «синкретическое единство мифов» [Мелетинский: 7] в понимании Е. М. Мелетинского, то есть полноценный конгломерат религии и ранней философии, удобный язык символов, которым описаны вечные модели поведения. К. Армстронг в своей монографии «Краткая история мифа» выделила пять важных принципов мифологии:

в основе всегда «лежат опыт столкновения со смертью и страх исчезновения»¹;

мифология, как правило, «связана с ритуалом»², следовательно, миф не имеет смысла вне священнодействия, его породившего;

мифология «повествует о неведомом»³: герои мифов часто ходят туда, где еще не

были, и делают то, чем ранее не занимались;

мифология «подчиняет наше поведение нормам»⁴, показывает человеку модель поведения;

«все мифологии провозглашают существование иного мира»⁵, мира богов, который существует параллельно с нашим и поддерживает его.

Таким образом, можно суммировать пять данных принципов единым выводом: мифология повествует о собственной картине мира того или иного народа. У изучения мифа и исследования специфики его трансформации есть свои устоявшиеся традиции, которые отчетливо прослеживаются в трудах М. Элиаде, К. Леви-Стросса и Р. Барта и русских исследователей А. Лосева, В. Проппа, Е. М. Мелетинского, Э. Шафранской. Их можно определить следующим образом: авторы, создающие на основе мифологического материала свои произведения, преобразовывают христианские, языческие, античные мифологические сюжеты. Это позволяет проявиться, как справедливо указывает на это П. С. Черкесова, «авторскому новому мифу»⁶, в котором прослеживаются образы и сюжеты различных мифологий. В своей работе «мифологические мотивы в современном русском фэнтези» П. С. Черкесова также пишет о том, что мифологизм современных авторов преимущественно ориентирован на «неизменные начала <...>, вечные ориентиры и константы человеческого бытия»⁷, что позволяет сделать следующий вывод: фэнтези основано на традиционных мифах, которые авторы самостоятельно конвергируют со знакомой им реальностью или создают такую реальность с нуля. Так, например, Толкин проецировал на «Властелина Колец» кельтскую, германскую и христианскую мифологии, проектируя на их основе уже собственный мир с оригинальным мифическим сводом.

В данной статье рассматривается влияние скандинавской мифологии на роман-фэнтези О. Скотта. Оден Скотт – это современный американский писатель, который получил широкую известность благодаря аллюзиям на литературный стиль Роберта Ирвина Говарда, американского автора, написавшего историю варвара Конана. Скотт получил высшее образование в области английского языка и истории. Эти знания придали его романам особое правдоподобие при описании различных событий. За свои предыдущие работы, «Men of Bronze», «Memnon» и «The Lion of Cairo», действие которых происходит в Древнем Египте и Древней Греции, писатель получил одобрение влиятельного «Общества исторического романа» (англ. Historical Novel Society), некоммерческого международного литературного объединения, которое занимается пропагандой и распространением жанра исторического фэнтези.

Произведение «Стая воронов» стало первым в трилогии, которую критики окрестили «Orc novels». Роман был издан в 2017 году на английском языке, а в 2019 году был переведен на русский Д. Сергеевой. Книга повествует о Гримнире, последнем из народа каунов, который живёт на острове Зеландия и мечтает отомстить убийце своего брата Бьярки Полудану. Жажда мести уводит Гримнира из Дании в Англию, а потом в Ирландию, однако путешествует он не один, а в компании Этайн — молодой христианки, которая переделалась мужчиной, чтобы нести данам свет истинной веры. Гримнир обманом и силой привязывает её к себе после их первой встречи и заставляет вернуться вместе с ним в Британию. Вынужденная следовать за кауном, Этайн переживает множество событий: видит древо миров — Иггдрасиль, встречает врагов (как людей, так и других существ), и, наконец, оказывается на поле великой битвы под Дублином. «Стая воронов» повествует не только о мести: рассказывает о столкновении старого и нового, языческого и христианского, отцов и детей.

Проанализируем репрезентацию скандинавской мифологии в данном романе. Мифологическое и мифическое может быть выражено при помощи, например, типичных сюжетов. Хотим отметить, что «типичными скандинавскими сюжетами» в контексте нашего исследования мы будем именовать события, упоминания которых встречаются в канонических текстах: поэтической «Старшей Эдде» и «Младшей Эдде» С. Стурлусона. Кроме того, влияние мифологии может быть отражено при помощи архетипов, «стереотипов

массового сознания» [Юнг: 6], которые объединяют в себе герои и разнообразные антропоморфные существа, например, человекоподобные животные. Архетип обладает гибкостью и универсальностью, что дает широкие возможности для «интерпретации в рамках национально-культурных традиций» [Раствунцев: 111]. Исследовать на предмет влияния мифологии можно также и фольклорную традицию. Так как мы ограничены форматом статьи, мы сосредоточили наше внимание именно на фольклоре, который можно встретить в произведении О. Скотта «Стая воронов».

Остановимся подробнее на понятии «фольклор» (от англ. folk — народ, lore — мудрость). Согласно определению Л. И. Тимофеева, фольклор – это «устно-поэтическое творчество народа» [Тимофеев: 437], которое включает в себя также музыку и танец. Известный литературовед указывает также, что в США фольклором называются все виды народного творчества, верования и обычаи. В своем исследовании мы придерживаемся именно этой позиции.

Все образцы скандинавского фольклора, найденные в произведении, можно разделить на несколько категорий:

прямые цитирования «Старшей Эдды»;

поэзия, подражающая эддической в строе и стиле;

лексемы и фразеологические единицы, отсылающие к фольклору.

Обратимся к цитированию и подражанию эддической поэзии подробнее. «Старшая Эдда» – это памятник исландской литературы, датируемый XIII веком. Эддическое эпическое полотно короткое, состоит из отдельных песен, однако все сюжеты объединены общими событиями и героями, вследствие чего восприятие рукописи не затруднено. Кроме того, как справедливо заметил А. Я. Гуревич, в песнях «Эдды» «широко применяются фольклорные формулы, клише и иные стилистические приемы»⁸, то есть то, что характерно для устного стихосложения.

Непосредственно прямое цитирование Эдды встречается в тексте два раза: Гримнир, главный герой романа, поет строки из языческой песни, готовясь к сражениям. Эта песнь представляет собой отрывки из «Прорицания Вельвы», строфы (так называемые «висы») № 45 и № 57.

*«⁴⁵ Братья начнут биться друг с другом, Родичи близкие в распрах погибнут; Тягостно в мире, великий блуд,
Век мечей и секир, треснут щиты, Век бурь и волков до гибели мира;
Щадить человек человека не станет».* [Корсун: 13]

*«⁵⁷ Солнце померкло, земля тонет в море, срываются с неба светлые звезды, пламя бушует
питателя жизни,
жар нестерпимый
до неба доходит».* [Корсун: 15]

Интересно расположение этих отрывков в романе: строфу № 45 Гримнир поет перед первым боем, который описан в романе. Этими словами каун пообещал своему сопернику Ньялу, что тот не доживет до рассвета. Строка «щадить человек человека не станет» оказалась пророческой: Гримнир действительно не испытал никакой жалости. Строфу № 57 Гримнир поет перед финальной битвой романа, когда войска мятежных ирландцев под предводительством Бьярки Полудана должны были встретиться с легионом короля Ирландии Бриана мак Кеннетига. Эта виса точно описывает состояние каждого бойца перед решающей схваткой в их жизни, и, в том числе, состояние самого Гримнира: все ждут битву, и эта жажда настолько сильная, что переполняет каждого участника.

Автор произведения, Оден Скотт, предпочел не только процитировать «Эдду», но и сам написал подобные стихи, используя эддическое стихосложение. Оно возникло на основе «древнегерманского аллитерационного стиха» [Стеблин-Каменский, 1979: 30] и представляет

собой свободную и простую форму. В таком стихосложении есть внутренние рифмы, а количество слогов и строк в висах не регламентировано. Всего в романе 27 строф, каждая из которых составлена при помощи эддического стихосложения. В нашей статье мы рассмотрели только самые показательные и яркие варианты.

Обратимся к примеру, состоящему из двух строф:

«Гримнир очнулся, (5) злобный, не видел (5) рядом он недруга, (6) хитрого змея; (5) Головою потряс, (6) власы растрепались, (6) когда обнаружил (6) Наинна сына. (5) Сияньем холодным (6) блестят глаза Нали: (6) алчет отомстить (4) за братьев убитых; (6) под деревом он прятался, (7) сил набираясь, (5) зубами скрипел, (5) преисполненный яда».(7) [Скотт: 91]

Здесь и далее: аллитерации выделены жирным шрифтом, внутренние рифмы – подчеркиванием. В скобках в конце каждой строки указано количество слогов. В нашем исследовании использован русский перевод, выполненный Д. Сергеевой, так как далее в работе мы будем рассматривать перевод «Старшей Эдды» А. И. Корсуна.

Рассмотрим данный пример подробнее. В каждой строке и в каждой висе сумма различна: в первой строфе всего 44 слога, во второй 46. В этом примере также можно увидеть основные элементы стилистики, характерные для скальдической и эддической поэзии. **Хейти**, поэтический одночленный синоним, здесь представляет собой архаизмы: враг – это недруг, волосы – это власы, Нали не жаждет, а алчет отомстить, дерево – древо. **Кеннинг**, перифраз обычного существительного, здесь не имеет нового смысла и явно был воспроизведен из традиции. В этом отрывке можно увидеть только один кеннинг – враг в значении «хитрый змей». Кроме того, в скальдической поэзии кеннингов значительно больше.

Рассмотрим следующий пример:

Речи Нали:

*«Внимай, Балегилов сын,
вот он я, Нали,
не немощный карлик; лживы слова твои, скоро узнаешь,
что и тебя они плакать заставят».*

Речи Гримнира:

*«Храбр ты в теньях,
выродок Наинна,
Нали Древесный сучок!
Выйди на битву,
коль не страшишься, тебе пропою
погребальную песнь!»* [Скотт: 92]

Здесь прослеживается аллюзия на различные Речи, включенные в состав «Старшей Эдды» (Речи Фафнира, Вафтруднира, Песнь о Трюме). Мы видим разделение диалога на фразы: в начале каждой висы обозначен говорящий, количество строк равно, а каждая строчка в речи одного персонажа – реакция на строчку другого: «вот он я, Нали» – «выродок Наинна», «не немощный карлик» – «Нали Древесный сучок!».

Определенный интерес представляет легенда о происхождении каунов, народа, к которому принадлежит главный герой романа. Легенду в эпизоде сна Гримниру рассказывает дядя. Мы проанализируем только последние строфы:

«Землей обернулась плоть великана; Кости уступами выросли горными. Лыдистый череп владыки небом раскинулся; Черная кровь разлилась океанами.

Великанов былых попомни сегодня, Твоих прародителей давних времен.

*Девять миров под сенью древесной,
Его корни глубоки, укрытые мхом». [Скотт: 188]*

Отметим, что данный отрывок написан хрюнхентом— четырехтактным и восьмисложным размером. Здесь ударные и неударные слоги расположены по хорейческой системе, что позволяет определить данную легенду как хвалебную песнь древнему народу, которая, согласно исследованиям М. И. Стеблин-Каменского, является «основным»⁹ и «чрезвычайно устойчивым жанром»¹⁰ скандинавской поэзии.

Таким образом, значение скандинавской мифологии в контексте произведения «Стая воронов» велико. Анализируя влияние фольклора на роман, можно выделить большой культурный пласт. Прямые цитирования из «Эдды» и подражание скальдическому стихосложению подчеркнули наследие североевропейской культуры в рамках данного романа. Использование поэзии в контексте произведения «Стая воронов» можно назвать одним из важных культурно-образующих элементов мифопоэтической традиции. Автор не только пользуется прямыми цитатами из «Старшей Эдды», но и умело подражает эддической поэзии. Все это позволяет углубить знакомство читателя со скандинавской поэзией.

ПРИМЕЧАНИЯ

¹ Карен Армстронг. Краткая история мифа // Электронная библиотека Литмир [сайт]. URL: <https://www.litmir.me/br/?b=193280&p=1> (дата обращения: 11.03.2021).

² Карен Армстронг. Указ. соч.

³ Карен Армстронг. Указ. соч.

⁴ Карен Армстронг. Указ. соч.

⁵ Карен Армстронг. Указ. соч.

⁶ Черкесова П. С. Мифологические мотивы в современном русском фэнтези-романе // Актуальные проблемы гуманитарных и естественных наук. 2015. №5-1. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/mifologicheskie-motivy-v-sovremennom-russkom-fentezi-romane> (дата обращения: 26.03.2021).

⁷ Черкесова П. С. Указ. соч.

⁸ Гуревич, А. Я. Старшая Эдда (вступительная статья). — Беовульф. Старшая Эдда. Песнь о Нибелунгах. — М.: Художественная литература, 1975. — (Библиотека всемирной литературы, т. 9). URL: <http://norroen.info/src/edda/gurevich.html> (дата обращения: 07.10.2021)

⁹ Стеблин-Каменский, М. И. Труды по филологии. СПб.: Филологический ф-т СПбГУ, 2003. [СТК2003]; Древнескандинавская литература. — М., 1979. URL: <http://norroen.info/articles/steblink/literature/scaldic.html> (дата обращения: 28.03.2021).

¹⁰ Стеблин-Каменский, М. И. Указ. соч.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

Гуревич, А. Я. Старшая Эдда (вступительная статья). — Беовульф. Старшая Эдда. Песнь о Нибелунгах. М.: Художественная литература, 1975. — (Библиотека всемирной литературы, т. 9). URL: <http://norroen.info/src/edda/gurevich.html> (дата обращения: 07.10.2021)

Карен Армстронг. Краткая история мифа // Электронная библиотека Литмир [сайт]. URL: <https://www.litmir.me/br/?b=193280&p=1> (дата обращения: 11.03.2021).

Корнилова, Е. Н. «Миф о Юлии Цезаре» и идея диктатуры. Историография и художественная литература европейского круга. М.: МГУС, 1999. 271 с.

Корсун, А. И. «Старшая Эдда». — Старшая Эдда. Древнеисландские песни о богах и героях. М.—Л.: Академия наук СССР, 1963. 260 с.

Лосев, А. Ф. Из ранних произведений. М.: Правда, 1990. 599 с.

Малиновский, Б. Магия, наука и религия. М., 1998. 288 с.

- Мелетинский Е. М. Поэтика мифа. 3-е изд., репринтное. М.: Издательская фирма «Восточная литература» РАН, 2000. 407 с.
- Растунцев, Р. Э. О феномене скандинавской мифологии в современном русском фэнтези // Жанрово-стилевые искания в художественной литературе (материалы Всероссийской научной конференции. Составитель: Г. Г. Исаев, А. А. Боровская, Л. В. Спесивцева, Т. Ю. Громова; под редакцией Е. Е. Завьяловой). Астрахань: Астраханский университет, 2019. С. 111—113.
- Скотт, О. Стая воронов. М.: АСТ, 2020. 475 с. — (Шедевры фэнтези).
- Словарь литературоведческих терминов / ред.-сост. Л. И. Тимофеев, С. В. Тураев. М.: Просвещение, 1974. 509 с.
- Стеблин-Каменский, М. И. Поэзия скальдов. Ленинград: Наука, 1979. 184 с.
- Стеблин-Каменский, М. И. Труды по филологии. СПб.: Филологический ф-т СПбГУ, 2003. [СТК2003]; Древнескандинавская литература. М., 1979. URL: <http://norroen.info/articles/steblink/literature/scaldic.html> (дата обращения: 28.03.2021).
- Черкесова, П. С. Мифологические мотивы в современном русском фэнтези-романе // Актуальные проблемы гуманитарных и естественных наук. 2015. №5-1. [сайт] / URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/mifologicheskie-motivy-v-sovremennom-russkom-fentezi-romane> (дата обращения: 26.03.2021).
- Элиаде, М. Аспекты мифа / Пер. с фр. В. П. Большакова. 5-е изд. М.: Академический проект, 2014. 235 с.
- Юнг, К. Г. Душа и миф: шесть архетипов. / под ред. А. А. Юдина. К.: Государственная библиотека Украины для юношества, 1996. 384 с.

Linguistics and literature

BAKHLAEVA Marina

applied bachelor, Petrozavodsk State University
(Petrozavodsk, Russian Federation),
E-mail: norkasum@gmail.com

The Use of Scandinavian Mythological Poetry in Oden Scott's Fantasy Novel "A Gathering of Ravens"

Scientific adviser:

Natalia Sharapenkova

Reviewer: A. Lebedev

Paper submitted on: 10/07/2021;

Accepted on: 13/12/2021;

Abstract. This article presents the reception of Scandinavian mythology in the works of the American writer Oden Scott (born 1967). It is showed by using the example of his fantasy novel "A Gathering of Ravens", which is practically unknown to the Russian-speaking reader. In it, we see the relevance of the undertaken researches. The subject is the use of the Northern European cultural and mythological tradition in O. Scott's novel.

Keywords: myth, mythology, Eddaic poetry, The Poetic Edda, Scandinavian tradition, Oden Scott

REFERENCES

- Gurevich, A. Ya. The Elder Edda (introductory article). - Beowulf. The elder Edda. The Song of the Nibelungs. Moscow: Fiction, 1975— (Library of World Literature, vol. 9). URL: <http://norroen.info/src/edda/gurevich.html> (accessed: 07.10.2021)
- Karen Armstrong. A brief history of the myth // Litmir Electronic Library [website]. URL: <https://www.litmir.me/br/?b=193280&p=1> (accessed: 03/11/2021).
- Kornilova, E. N. "The Myth of Julius Caesar" and the idea of dictatorship. Historiography and fiction of the European circle. Moscow: MGUS, 1999. 271 p.
- Korsun, A. I. "The Elder Edda". - The elder Edda. Old Icelandic songs about gods and heroes. M.-L.: Academy of Sciences of the USSR, 1963. 260 p.
- Losev, A. F. From early works. M.: Pravda, 1990. 599 p.

Malinovsky, B. Magic, science and religion. M., 1998. 288 p.

Meletinsky E. M. The Poetics of myth. 3rd ed., reprint. M.: Publishing company "Oriental Literature" RAS, 2000. 407 p.

Rastuntsev, R. E. On the phenomenon of Scandinavian mythology in modern Russian fantasy // Genre-style searches in fiction (materials of the All-Russian Scientific Conference. Compiled by: G. G. Isaev, A. A. Borovskaya, L. V. Spesivtseva, T. Y. Gromova; edited by E. E. Zavialova). Astrakhan: Astrakhan University, 2019. pp. 111-113.

Scott, O. A flock of ravens. M.: AST, 2020. 475 p. — (Masterpieces of fantasy).

Dictionary of literary terms / ed.-comp. L. I. Timofeev, S. V. Turaev. M.: Enlightenment, 1974. 509 p.

Steblyn-Kamensky, M. I. Poetry of the skalds. Leningrad: Nauka, 1979. 184 p.

Steblyn-Kamensky, M. I. Works on Philology. SPb.: Philological faculty of the St. Petersburg state University, 2003. [CTK2003]; old Norse literature. M., 1979. URL: <http://norroen.info/articles/steblyn/literature/scaldic.html> (date accessed: 28.03.2021).

Cherkesov, P. S. Mythological motives in the modern Russian fantasy novel // Actual problems of humanitarian and natural Sciences. 2015. №5-1. [site] / URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/mifologicheskie-motivy-v-sovremennom-russkom-fentezi-romane> (accessed: 03/26/2021).

Eliade, M. Aspects of Myth / Translated from the French by V. P. Bolshakov. 5th ed. Moscow: Academic Project, 2014. 235 p.

Jung, K. G. Soul and Myth: Six Archetypes. / edited by A. A. Yudin. K.: State Library of Ukraine for Youth, 1996. 384 p.